



第十一届布达佩斯国际合唱比赛

2007年4月1日-5日

MUSICA MUNDI 系列赛事之一

主办者
国际文化交流基金会匈牙利分会
国际文化交流基金会

协办单位
布达佩斯合唱艺术科学院
布达佩斯青年合唱团
KÓTA-匈牙利合唱与交响乐团协会
匈牙利合唱比赛与会演联合会
天才文化论坛

友好赞助单位
国家文化基金会、国家文化遗产部、
布达佩斯首都管理局、雅高酒店集团、匈牙利旅游局

倡导者
GÖNCZ ÁRPÁD
匈牙利共和国前总统

名誉主席
KODÁLY ZOLTÁNNÉ PÉCZELY SAROLTA

艺术委员会
GÁBOR HOLLERUNG
PROF. DR. RALF EISENBEIß (博士, 教授)

组委会主席
GÜNTER TITSCH

比赛章程

1. 比赛分组

A - 难度等级 I - 含必唱曲目	
A1=混声合唱, A2=男声合唱, A3=女声合唱	
比赛项目:	
A	1. 一首 Zoltán Kodály 的必唱曲目:
	A1 Jézus és a kufárok (Jesus and the Traders) 或 Liszt Ferenchez (To Franz Liszt)
	A2 Huszt (The Ruins) 或 Felszállott a páva (The peacock)
	A3 Bergnächte - IV. (Mountain Nights - IV.) 或 Vier italienische Madrigale – Fuor de la bella caiba (Four Italian madrigals – Fuor de la bella caiba)
	A1-A3 2. 一首 1809 年至 1873 年之间出生作曲家创作的曲目
	3. 一首参赛合唱团本国 1920 年以后出生的作曲家创作的曲目
	4. 一首自由选唱曲目

只允许原作曲目。必唱曲目必须按原作曲家书写的音调表演。其中一首曲目可以有原件演奏唱。

B - 难度等级 II - 无必唱曲目	
B1 - 混声合唱, B2 - 男声合唱, B3 - 女声合唱	
B	比赛项目:
	三首自选曲目, 须是不同时代和不同风格的。其中一首可以纯钢琴或其它单一乐器伴奏演唱。

其中一首可以纯钢琴或其它单一乐器伴奏演唱。

C - 室内合唱与声乐合唱	
C1 - 同声室内合唱与声乐合唱	
C2 - 混声室内合唱与声乐合唱	
C	比赛项目:
	1. 一首 Zoltán Kodály 的必唱曲目:
	C1 Túrót észik a cigány (The Gypsy is manching cheese)
	C2 Akik mindig elkésnek (Too Late)
	C1-C2 2. 一首 1685 年之前出生作曲家创作的曲目
	3. 一首参赛合唱团本国 1920 年以后出生的作曲家创作的曲目
	4. 一首自由选唱合唱曲目

只允许原作曲目。必唱曲目必须按原作曲家书写的音调表演。不允许乐器伴奏。

G – 儿童与青年合唱	
<i>G1</i> - 童声合唱 (至 16 岁) [<i>(S), (S), A, (A)</i>], <i>G2</i> - 青年同声合唱 (注: 女声合唱: 至 19 岁; 男声合唱: 至 25 岁) <i>G3</i> - 青年混声合唱 (至 25 岁)	
比赛项目:	
1. 一首 Zoltán Kodály 的必唱曲目:	
G1	Villó (The Straw Guy) 或 Isten kovácsa (God's Blacksmith)
G2	Táncnóta (Dancing Song) 或 Cigánysirató (Gypsy Lament)
G3	Békesség-óhajtás (Wish for Peace) 或 Ének Szent István királyhoz (kisparti) – Hymn to St. Stephen (Version für kleinen Chor)
G1-G3	2. 一首 1809 年之前出生作曲家创作的曲目
G1-G3	3. 一首参赛合唱团本国 1920 年以后出生的作曲家创作的曲目
G1-G3	4. 一首自由选唱曲目

允许两首曲目有原乐器伴奏演唱。

F – 民族歌谣	
<i>Folkoregruppen</i>	
比赛项目:	
F	演唱曲目是参赛团队自己国家民族或传统曲目。
F	允许有相应的舞蹈动作和戏剧表演编排形式。
F	应尽量着民族服装表演。
F	允许钢琴和民族传统乐器伴奏。不允许播放录音。

比赛分组规则:

	A			B	C		G	F
	A1	A2	A3	B1 - B3	C1	C2	G1 - G3	
参加人数	至少 29	至少 21	至少 21	无限	至多 20	至多 28	无限	至少 4
曲目数	4			3	4		4	不定
净唱时间 (最多)	20			15	20		15	15
允许有伴奏曲目数	最多 1 首			最多 1 首	-		最多 2 首	最多全部

A B C G F	优胜者比赛
	各组获奖队伍将有资格由评委推荐参加优胜者比赛。
	比赛项目: 优胜者比赛曲目是两首自选的无伴奏歌曲，这两首歌曲必须是比赛艺术委员会认可，并且是与以前参赛曲目不重复的。净唱时间不得超过10分钟。

2. 评分和设奖

根据得分情况可以获得下列不同奖项：

2.1 获奖证书

依据得分情况颁发金奖、银奖和铜奖证书。对没有获得奖项证书的参赛队伍颁发参赛证书。

2.2 优胜者杯奖

各组得分最高的获得金奖的队伍将被颁发优胜者杯奖并获得一件艺术奖品。

2.3 优胜者冠军奖（大奖）

优胜者比赛获得冠军队伍将获得此项奖励。

奖励金额为 **50 万匈牙利福林**。约合 2500 美元

2.4 比赛特别奖

评委可以对有特殊成绩和特别表演的队伍颁发比赛特别奖。

2.5 指挥奖

指挥奖将颁发给有杰出表现的合唱团指挥。

2.6 代表资格奖

特别优秀的合唱团将被颁发参加合唱奥林匹克和 MUSICA MUNDI 其它国际合唱比赛代表资格奖。

3. 比赛艺术规则

3.1 参加资格

任何符合比赛项目人数和年龄要求的非职业合唱团都可以参加比赛。合唱团成员除指挥外必须是非专业人员，即不是以歌唱获得收入而作为职业的。一个合唱团可以有多个指挥。

3.2. 参加多项比赛项目

一个合唱团只能参加 A 组或 B 组或 C 组或 G 组的比赛。混声合唱团的男生和女生可以分别参加该组的男声同声和女生同声比赛。此外每支合唱团还可参加 F 组的比赛。也可只报 F 组的比赛。

注意：每一项目必须单独填一张报名表！

3.3. 年龄限制

对有年龄要求的比赛项目，合唱团中最多允许有 10% 的成员微量超过或低于年龄限值。在有疑问的情况下，组委会有权对合唱团歌手的年龄进行审核即作出列外的决定。

3.4. 比赛项目

比赛项目经比赛艺术委员会审定和确认后不能更改。

3.5. 比赛出场顺序

合唱团比赛项目中的出场顺序是由组委会抽签或者按组织上必要性确定的。

3.6. 必唱曲目

有必唱曲目的组别要最先演唱必唱曲目。而且必须按原作曲家书写的音调演唱。其他曲目如有改变原音调必须在比赛开始前书面通知评委。

提示：组委会可以提供必唱歌目的练习用曲谱。当应自行在出版社订购正版乐谱。

3.7. 曲目曲谱

对每一首演唱曲目（除必唱曲目）须提交 5 份乐谱，提交的曲谱在比赛后其中 2 份将留在组委会。请注意必须是正式出版物或被授权的复印件，请不要寄歌集给组委会。

4. 评委和评分

4.1 评委由国际承认的专家组成。

4.2 评委做出的评定不能抗议和推翻。

4.3 按照 MUSICA MUNDI 评分体系评价。该评分体系建立于 1989 年并一直加以优化。也考虑到一百来位评委、数百指挥和其他专业人员的经验。

4.4 按照下列指标评分：

- a) 音准
- b) 音质
- c) 对乐谱的忠实程度（对所有项目），表现技巧（爵士乐和流行音乐项目）和真实性（民谣组）
- d) 整体艺术表现

4.5 评委将对每一个单个曲目为 a) 音准和 c) 对乐谱的忠实程度，表现技巧和真实性打分，而对整个演出打 b) 音质和 d) 整体艺术表现分。

4.6 评委首先评判，合唱团是否可以获得奖状。无法获得奖状的合唱团，将获得参赛证书。获得奖状合唱团的分数从 1 到 30 分之间。

4.7 最终成绩是所得分数的平均值。

下面是一个评委打分表的例子：

	a) 音准	b) 音质	c) 对乐谱 的忠实程度、 表现技巧、真 实性	d) 整体艺术表 现
1	曲目 1	25	22	
2	曲目 2	27	26	
3	曲目 3	23	25	
4	曲目 4	26	24	
	中间分数 a)+c): 曲目 1-4 平均分 b)+d): 全部曲目 综合成绩	25.25	26	24.25
	总分	24.88		

B 组打分表有区别的只是曲目数为 3。对没有表演曲目数量限制的组项，评委会根据以上原则对全部曲目各项指标进行打分。

4.8 MUSICA MUNDI – 评分体系

奖状	级别	得分
铜奖	I	0,5 – 1,49
	II	1,5 – 2,49
	III	2,5 – 3,49
	IV	3,5 – 4,49
	V	4,5 – 5,49
	VI	5,5 – 6,49
	VII	6,5 – 7,49
	VIII	7,5 – 8,49
	IX	8,5 – 9,49
	X	9,5 – 10,49
银奖	I	10,5 – 11,49
	II	11,5 – 12,49
	III	12,5 – 13,49
	IV	13,5 – 14,49
	V	14,5 – 15,49
	VI	15,5 – 16,49
	VII	16,5 – 17,49
	VIII	17,5 – 18,49
	IX	18,5 – 19,49
	X	19,5 – 20,49
金奖	I	20,5 – 21,49
	II	21,5 – 22,49
	III	22,5 – 23,49
	IV	23,5 – 24,49
	V	24,5 – 25,49
	VI	25,5 – 26,49
	VII	26,5 – 27,49
	VIII	27,5 – 28,49
	IX	28,5 – 29,49
	X	29,5 – 30,00

如果至少有一个评委对三个指标没打分，或者三个评委对一项指标没有给分，评委会将要做出决定，确定该合唱团的比赛是否获奖。

得分达 20.50 以上的最高分的合唱团就是冠军。如果得分相差低于 0.1 分，由评委会表决确定谁是冠军。如果没有参赛团达到金奖分数线 20.50，将没有冠军。

演唱超过规定时间会被扣分。打分书面通知参赛团。

4.9 所有结果和排名会被录入 MUSICA MUNDI 世界排名表。

5. 比赛日程

	星期日 01.04.07	星期一 02.04.07	星期二 03.04.07	星期三 04.04.07	星期四 05.04.07
到达和出发	到达	其他到达			返程或
排练	排练				继续停留 a) 按愿望安排音乐会 b) 游览和观光
比赛		整天比赛	整天比赛	比赛(预定) 晚上: 优胜者比赛	
其他活动 / 旅游	晚上: 开幕音乐会	相遇布达佩斯 音乐会	相遇布达佩斯 音乐会	晚上: 优胜者比赛后接着举行颁奖仪式	
如果没有比赛演出, 可以作为旅游观光的时机。					

保留改动权利!

6. 参赛一般条件

1. 报名:

报名截止日期为 2006 年 12 月 5 日。

报名请提交下列材料:

- 填写**报名表**(全部 4 页)。请用拉丁字母填写。
- 一份**报名费用交纳证明**。付款也可使用信用卡。(见报名表)。
- 一张录制时间不超过两年的近期合唱团演唱**音响光盘**(CD, MC 或 r MD – 但不要用录像带), 内容不限。请给出具体日期。
- 一份合唱团**简历简介**。
- 一张可供复制的合唱团**照片**(横向, 至少 12 x 7,5 cm, 至少为 300 dpi 的图片文档), 不要老过两年。
- 合唱团报名参加的每一比赛项目, 必须填写报名表的第三页各一张。报名表可以复印。
- 自选曲目**乐谱各五份**。

2. 费用:

2.1. 报名费:

报名费为每个合唱团每比赛项目 200 欧元。报名费务必在报名时全额汇入国际文化交流基金会的账户里。汇款费用由汇款者负责。如有合唱团取消参赛, 不退报名费。

交纳报名费其使用银行帐户

帐户名称: Förderverein INTERKULTUR e.V., Pohlheim

开户行名称: Deutsche Bank

银行代码: 513 700 24

帐号: 015 2181

SWIFT-Code (BIC): DEUTDE DB 513

付款说明务必注明 H-7100 及合唱团名称

2.2. 活动配套费用

为便于组织比赛和保证最佳的状态参加比赛，比赛期间各合唱团的住宿由组委会统一安排，费用自理。只有同意接受通过组委会指定的接待机构提供的含预定住宿费用在内的活动费用的团体才能获准参加比赛。

2.2.1. 提供的服务

活动配套费用包含：参加国际合唱比赛和合唱节，分摊部分组织管理费用、组委会国际语言，比赛活动目录（每10人一份），参加相遇音乐会，排练场所，所有门票（特殊音乐会除外）及按您要求预定的酒店等级的住宿。

2.2.2. 停留时间和住宿

为了保证比赛顺利进行，参加比赛的合唱团是按至少4天安排住宿停留的。预定的住宿条件有下列等级标准：

经济型： 普通住宿条件，通常离比赛场馆和市中心较远。多人间或双人间。

标准型： 2-3星级酒店，离比赛场馆和市中心较近。单人间或双人间。

豪华型： 3-4星级酒店，在市中心或比赛场馆附近。单人间或双人间。

报名参赛意味着报名者同意接受由组委会指定的代理机构提供的住宿安排。通过指定代理机构一旦开出定金预付账单（视为确认）便产生双方的旅游合同关系。请仔细阅读所附经营规定及各个旅行条款。

支付给代理机构的上述活动配套费用的支付日期、方法和银行户头依照该代理机构提供的账单执行。应该特别指出的是，全额支付给代理机构的上述活动配套费用才能参加此次活动。否则组委会会取消参赛团的参赛资格，由此而发生的取消费用由参赛者负责。

2.3. 旅费

旅行由参赛合唱团（含团员和随行人员）自行安排组织。旅费由参赛团负责。

3. 语言

活动主要文件如报名手册、帐单、旅行资料只确定德语和英语为具有法律效力。口头使用的语言还有法语、意大利语、俄语和匈牙利语。

4. 图片和音带

在比赛活动期间所有的图片以及录音音带的所有权以及使用权归组织者。

5. 特别音乐会和活动

在比赛停留期间未经组委会事先同意，参加的合唱团不得有其他音乐会或者活动的演出。

6. 活动责任保险

主办者国际文化交流基金会只负责活动的艺术和音乐内容的安排，以及音乐会和特别活动的组织进程。其他的责任与主办者无关。其他的责任将是由指定代理机构、各个比赛活动场馆的经营管理者以及运输公司承担有关责任。指定代理机构责任范围按照德国旅游法规的§ 651a条款和以旅游协议条例为依据。报名者通过报名便代表他本人和其他所有报名的人承认指定代理机构的旅游协议条例。

假如截至2007年2月20日报名人数达不到1000人，主办者保留取消活动的权力。

7. 比赛组织者联系地址

有关合唱比赛的组织及报名，疑问，电话和传真等请使用下列地址：

Förderverein INTERKULTUR e.V.
Am Weingarten 3
D-35415 Pohlheim / Germany
Tel: +49 (0) 6403-956525

Ausschreibung: XI. Internationaler Chorwettbewerb Budapest 2007

Fax: +49 (0) 6403-956529
E-Mail: mail@musica-mundi.com
Internet: www.musica-mundi.com

本报名手册可以在国际互联网网页 www.musica-mundi.com 上获得，也可直接向主办者索取。